

俄罗斯主流媒体政治话语中政治隐喻的批评隐喻分析 (2000—2016)

陈红

(大连外国语大学 东北亚研究中心/俄语学院, 辽宁 大连 116044)

摘要: 本文在政治语言学的视域下厘定政治话语概念, 梳理政治隐喻的研究现状, 运用批评隐喻分析的方法研究 21 世纪初俄罗斯主流媒体政治话语中政治隐喻的总体结构特征, 以便更好地了解俄罗斯政治和政治文化。研究发现, 俄罗斯主流媒体政治话语中大量使用日常隐喻、单一隐喻而非政权隐喻和扩展隐喻。在隐喻的语义模式分布中, 人工制品(技术)隐喻占比最高, 其次是拟人隐喻、战争和体育(竞技)隐喻。俄罗斯政治隐喻主要与四类政治主题有关, 分别是经济金融类; 国际关系、外交政策类; 政党选举类; 内政类。在俄罗斯政治隐喻中占主导地位的是反映保守主义价值观的隐喻。

关键词: 批评隐喻分析; 政治话语; 政治隐喻; 政治隐喻结构

DOI:10.16838/j.cnki.21-1587/h.2018.03.002

中图分类号: H0 文献标识码: A 文章编号: 2095-4948(2018)03-0003-08

政治语言学是建立在语言学和政治学交叉点上的一门语言学分支学科, 它主要运用语言学、政治学等学科理论与方法, 研究语言与政治的共变关系问题, 旨在通过政治交际研究作为言语活动的政治话语, 研究通过语言运用获得政治权力与意识形态操控的规律与策略(孙玉华等, 2015)。

近 20 年来, 俄罗斯政治话语研究呈现出蓬勃发展的趋势, 出现以“政治语言学”(политическая лингвистика)命名的专著、教材和学术期刊, 已形成叶卡捷琳堡、伏尔加格勒、圣彼得堡、瓦伦涅日和克拉斯诺达尔等流派。当前, 俄罗斯政治语言学主要关注政治隐喻、政治概念分析、政治操纵、传统结构分析、苏联政治话语和政治体裁研究等论题(卢婷婷, 2016)。

研究政治隐喻是当代政治语言学迅猛发展的方向之一。当代政治交际中大量使用隐喻, 这是因为, 隐喻已经成为表现政治观和影响社会政治意识强有力的手段之一(阿·普·丘季诺夫, 2012: 89)。隐喻往往能使说话者达到“言少意多”的效果, 隐喻在政治交际中具有将抽象的概念具体化, 将复杂的事物简单化, 将个人和政治联系起来等功能。政治隐喻不仅体现了人们言说政治的一种思维, 政治隐喻还以其特定的结构模式影响着政府政策的制定。

俄罗斯政治隐喻研究始于 A.H. Баранов 和 Ю.Н. Караулов, 1994 年两位学者共同出版《俄罗斯政治隐

喻词典》(Баранов А.Н., Караулов Ю.Н., 1994), 该词典使用的语料是改革时期和叶利钦第一任期的政治隐喻, 作者分别从“政治现实的隐喻模式”和“隐喻镜像中的政治世界”两部分对政治现象的隐喻模式进行了分析。2001 年 А.П. Чудинов 出版专著《隐喻镜像中的俄罗斯: 政治隐喻的认知研究(1991—2000)》(Чудинов, 2001), 研究语料的时间跨度从 1991 年到 2000 年, 书中分析了政治隐喻的历史源流与发展, 总结出四类政治隐喻, 分别是拟人隐喻、自然隐喻、社会隐喻、人工制品隐喻。从 2000 年至今, 俄罗斯学者虽然从多角度对政治隐喻进行了研究, 但像上面两部专著那样在特定历史时期对俄罗斯政治隐喻进行全面系统研究的著作并不多。与此同时, 俄罗斯的精英层已经更换, 政治形势也发生了变化。目前我国国内学界缺少对俄罗斯政治话语中政治隐喻的系统研究, 因此, 本文在政治语言学的视域下厘定政治话语概念, 梳理政治隐喻的研究现状, 运用批评隐喻分析的方法研究 21 世纪初俄罗斯主流媒体政治话语中政治隐喻的总体结构特征, 以便更好地了解俄罗斯政治和政治文化。

一、政治话语的界定

(一) 欧美学者观点

对政治话语的研究起源于古希腊的政治修辞学, 对政治话语的专门研究始于 20 世纪 80 年代, “政治话

作者简介: 陈红, 女, 大连外国语大学东北亚研究中心博士毕业生, 俄语学院讲师, 研究方向为国际政治语言学, 俄语语言文化学。

语”概念的界定,在学界尚未达成共识。从批判性话语分析研究的角度看,几乎所有的话语都具有政治性,对话语的分析也具有政治性,可以说所有话语都是政治话语(Wilson, 2001: 398),这种对“政治话语”概念的理解过于泛化。学者 Van Dijk (2001: 23-24)认为可以将政治话语限定为“主要是政治性”的话语,是政治领导人的一种政治行为,在政治进程中具有某种直接功能。他提出只有政客们在诸如政府、会议和政党政策制定等活动中的话语才可被称为政治话语。由此看出,政治家公开发表的辩论、演讲、对话都属于政治话语。

(二) 中国学者观点

政治语言(the language of politics, or political language),也称政治语篇(话语)(political discourse/text)。观察政治语言的角度不同,对政治语言的定义也就不同。政治语言应具有以下三个特征:1. 政治语言具有很强的目的性。政治语言的目的性可以为政治本身所决定。政治即是权威(power)的反映。2. 政治语言应有明确的参与者。3. 政治语言有多样性的体裁形式(田海龙, 2002)。

政治话语(或政治语篇)由政治活动的参与者(如政党、政治家)利用语言达到其交际目的(如发布消息,维持秩序;表明态度,施加影响,调控舆论等),是由政治家或者政治组织、社团、机构所发起的与政治内容相关的语类的话语,包括政治演讲、政治访谈、正当宣言、社论、政府新闻发布会、政治新闻报道、白皮书、政治专栏等,是一个各种类型的话语集合(林宝珠, 2012:99)。由此可见,我国学者认为,政治话语是政治参与者为达到政治目的所使用的与政治相关的话语集合,它具备三个特征:目的性强、参与者明确、体裁形式多样。

(三) 俄罗斯学者观点

目前,在俄罗斯语言学界,对政治话语这一术语形成了狭义和广义的理解。从狭义的角度看,政治话语指政治活动参与者在社会政治机构中形成的话语,如就职演说、命令、总结报告、党纲、总统国情咨文等。该理解强调交际的机构形式,交际是机构的组成部分。与政治话语的机构性相关的是政治话语的界限和体裁类型问题。从广义上讲,判断政治话语的标准取决于话语的交际主体、交际受话者及交际内容这三个交际因素中的任何一个是否属于政治领域。因此,政治传闻、政治家的回忆录、政治笑话等都属于政治领域的交际,应当归为政治话语。这种理解为大多数俄罗斯语言学家所认可(转自蒋春丽 杨可, 2013)。

综上所述,本文将采用更广泛的观点,即政治话语

是政治参与者为达到政治目的所使用的与政治相关的话语集合,它的判断标准是话语的交际主体、交际客体、交际内容三个因素中的任何一个是否属于政治领域。

二、政治隐喻研究

在政治中使用的隐喻称之为政治隐喻,其研究领域涉及隐喻在政治中的作用和功能,隐喻与政治之间的相似性与认知关系,政治隐喻作为概念隐喻在不同语言中的共性与特性(朱小安, 2007)。政治隐喻是政治话语研究的重要课题。

(一) 欧美政治隐喻研究

在西方,隐喻在政治领域中的使用可以追溯到悠久的历史。例如,在美索不达米亚地区就有把统治者称为“人民的牧羊人”的隐喻。现代认知语言学家乔治·莱考夫、马克·约翰逊指出:隐喻的本质就是通过另一种事物来理解和体验当前的事物(莱考夫, 2015: 3)。他们的合著《我们赖以生存的隐喻》(2015)是把隐喻引入社会和政治讨论的代表著作。该书作者认为,人们思想和行动所依据的概念系统本身是以隐喻为基础的,隐喻为人的思考方式规划路径,所以隐喻不再只是语言问题,隐喻不仅仅作为一种修辞手段而存在,隐喻还是一种关乎人的思想和理想的认知工具。汤普森的《没有隐喻的政治就像无水之鱼》(Politics without metaphors is like a fish without water)(Thompson, 1996)一文也很好地佐证了隐喻与政治有着必然的联系。可见,政治隐喻在政治话语中起到至关重要的作用。

(二) 中国政治隐喻研究

进入21世纪后,人们开始面对新的机遇和挑战,当人们在面对新的问题时往往不得不使用隐喻,因为我们总要依赖熟悉的事物才能理解未知的事物。隐喻具有构建和创造的功能,这正是注重结果的政治所需要的。在这样的背景下,国内学者们对政治隐喻的研究兴趣日渐浓厚,在多方面开展了研究。

1. 作为政治话语的隐喻功能研究

吴建伟(2012)分析政治隐喻对现实的除蔽与设障作用;全品生(2015)对西方政治语言研究做了述评;吴丹苹、庞继贤(2011)基于语料库分析政治语篇中隐喻的说服功能与话语策略;郝景东(2014)在中美政治新闻语篇中对隐喻的语用功能进行对比研究。

2. 作为政治话语的概念隐喻研究

文旭(2014)从认知语言学的概念隐喻理论出发,通过对政治话语、政治隐喻以及隐喻背后的意识形态的研究,洞察政治家们在谈论政治时是如何思考和言说的;汪少华(2011)以布什和奥巴马的演讲为例从隐喻学角

度分析美国政治语篇；谢艳杰 阿拉坦（2014）从概念隐喻角度探析习近平讲话中的执政理念；甘露（2015）对中美政治演讲中的概念隐喻进行对比研究。

3. 政治文本翻译理论与实践中的概念隐喻研究

朱晓敏、曾国秀（2013）基于汉英政治文本平行语料库探讨现代汉语政治文本的隐喻模式及其翻译策略；沈丽君（2015）从认知视角透过概念隐喻看中国梦。

4. 多模态政治隐喻研究

Forceville Urios-Aparisi 所编《多模态隐喻研究》（2009）开启了学界对隐喻研究的新时代，我国学者在这方面的研究有：王佳《政治漫画多模态隐喻和转喻的互动方式研究》（2014）；赵秀凤《多模态隐喻构建的整合模型——以政治漫画为例》（2013）；陈娟《政治演说中多模态手势隐喻的认知构建》（2015）。

5. 政治隐喻的概念语法隐喻研究

于守刚、田苗（2015）从概念语法隐喻视角对中美政治性新闻进行对比研究；杨媚（2015）分析外交语篇中的概念隐喻和语法隐喻；黄毅、万开如（2015）透过情态隐喻探究奥巴马演讲说辞特点。

6. 政治隐喻的批评隐喻分析

梁婧玉、汪少华（2015）运用隐喻架构理论对布什与奥巴马的政治演说进行隐喻架构分析并发现布什主要使用旅程架构和财务管理架构；凤群（2014）对美国总统演讲进行批评隐喻分析；严莉莉（2015）运用批评性分析的方法研究美国总统就职演说中的隐喻。

综上所述，国内学者对政治隐喻的研究兴趣日渐浓厚，并从多角度对隐喻进行了研究，但是绝大多数研究都集中在英语语料中，国内语言学界对俄罗斯政治话语中的隐喻缺乏全面系统的研究。

（三）俄罗斯政治隐喻研究

俄罗斯政治隐喻研究始于 А.Н. Баранов 和 Ю.Н. Караулов，1994 年两位学者共同出版《俄罗斯政治隐喻词典》，分别从“政治现实的隐喻模式”和“隐喻镜像中的政治世界”两部分对政治现象的隐喻模式进行了分析。2001 年丘季诺夫出版专著《隐喻镜像中的俄罗斯：政治隐喻的认知研究（1991—2000）》（Чудинов，2001），书中分析了政治隐喻的历史源流与发展，总结出四类政治隐喻，分别是拟人隐喻、自然隐喻、社会隐喻、人工制品隐喻。丘季诺夫指出，“隐喻镜像中的当代俄罗斯是一个充满犯罪关系和病态的社会，政治生活变成戏剧演出，而政治家是马戏演员或狂热赌徒”（Чудинов，2001:2）。

近 20 年来，俄罗斯学者对政治隐喻的研究集中在以下几个方面：

1. 政治隐喻的理论研究

Э.В. Будаев 和 А.П. Чудинов 提出“政治隐喻学”（политическая метафорология）概念，论述该学科的研究方法（Будаев Э.В., Чудинов А.П., 2008:4; Будаев, 2010:15）。

2. 政治隐喻的多学科交叉研究

И.М. Кобозева（2010）分析政治话语中隐喻的词汇语义特点；Т.Н. Зубакина（2012）对比分析政治隐喻研究的传统修辞学方法和认知学方法的异同点。

3. 政治隐喻的跨文化对比研究

Э.В. Будаев（2006）对比分析俄、英政治话语中后苏联时期隐喻模式；А.П. Чудинов 发现，“美国政治话语更经常地使用与电影相关的隐喻，而俄罗斯政治话语与马戏相关的形象更为活跃”（Чудинов，2007:203）。

4. 与重大政治事件相关的政治隐喻实证研究

Т.В. Таратынова（2011）分析 2008 年俄罗斯总统竞选话语中的家庭隐喻；А.Н. Баранов（2003）得出危机导致话语中大量使用政治隐喻的结论；В.В. Лапшина 认为隐喻是政治形象建构的手段。（Лапшина，2006:155）

5. 政治隐喻模式研究

Ю.Н. Кириллова（2011）分析使用德语地区大众传媒话语中体育隐喻研究。除了传统隐喻，如拟人隐喻、人工制品隐喻、战争隐喻、疾病隐喻等外，风景隐喻（Кропотухина，2014）、颜色隐喻（Никифорова，2013）和视觉隐喻（Середина，2012）也得到了俄罗斯学者的关注。

从上述研究情况看，近 20 年来随着俄罗斯政治话语研究的蓬勃发展，俄罗斯学者对政治隐喻开展了多方面研究，但是自 2000 年以来，像《俄语政治隐喻词典》、《隐喻镜像中的俄罗斯：政治隐喻的认知研究（1991—2000）》这样对俄罗斯特定历史时期政治隐喻的系统研究的著作并不多见。从 2000 年至今，俄罗斯的精英层已经更换，政治形势也发生了变化，所以我们有必要探究 21 世纪初俄罗斯政治隐喻总体结构特征。

三、批评隐喻视域下俄罗斯政治隐喻作为政治话语的结构特征

当今世界政治形势风云变化，俄罗斯国内国外形势同样复杂多变，政治形势的变化反映在政治话语中，并影响着政治隐喻的变化，有鉴于此，我们试图运用批评隐喻分析的方法研究 21 世纪初俄罗斯政治隐喻的总体结构特征。

批评隐喻分析由 Charteris-Black 提出，批评隐喻分析是批评话语分析的一种新方法，它综合运用语料库分析、语用学和认知语言学的研究方法分析隐喻的语言、

语用和认知特征,揭示话语群体的信仰、态度和感情(纪玉华 陈燕,2007)。具体研究步骤是“隐喻识别—隐喻阐释—隐喻说明”:先细读文本甄别“候选隐喻”作为研究对象,然后借助语料库词频统计发现隐喻使用的规律性和归约性特征,再通过文本和社会语境分析确定隐喻的语用特征,继而揭示其代表的意识形态建构。这种三步骤研究法体现了定性和定量方法的平衡,是当前批评隐喻实证研究的主流模式。

本文语料来自2000-2016年间,俄罗斯主流媒体政治话语中的政治隐喻。这些媒体包括:俄联邦总统网,俄联邦国家杜马网,俄联邦主要政党官网上领导人的最新演讲,俄罗斯政治、社会领域主流出版物《星火》杂志和报纸《论据与事实》。我们按年度选取50篇政治文本,通过文本细读,对该50篇文本的政治隐喻进行穷尽式检索,共得到600例政治隐喻。

借鉴概念隐喻理论、社会交际理论、认知学理论,运用批评隐喻分析方法,我们对这一期间俄罗斯政治隐喻的结构特征进行了定量和定性分析,通过图表形式加以呈现。借助SPSS软件对这些政治隐喻进行结构性特征统计分析后,我们得到以下结果:

表1:政权隐喻和日常隐喻

隐喻类型	隐喻数	比值%
政权隐喻	79	13.2
日常隐喻	521	86.8
总数	600	100.0

表1统计结果表明,俄罗斯政治语言中日常隐喻占隐喻总数的87%,政权隐喻仅占13%。这说明最具说服力的隐喻是来自平常的语言,因为平常语言体现了语言使用群体的共识,包括与一定词语相联系的判断、态度和情感,通过吸取固有深刻的态度和感情,来自平常语言的隐喻有助于塑造新命名现象的意义。平常语言自身就是思想社群一致性的体现,它的使用有助于促进言者和听者之间的认同。另外,隐喻的影响在于它在潜意识层面的操作,越是不为人所意识到的隐喻,越是深层次的隐喻,越易为人所接受,影响力也越大,从这一点看,源自平常语言的隐喻的优势也是不言而喻的(文旭,2014:13)。

表2:单一隐喻和扩展隐喻

隐喻结构类型	隐喻数	比值%
单一隐喻	570	95.0
扩展隐喻	30	5.0
总数	600	100.0

表2统计结果表明单一性隐喻占总数的95%,扩展隐喻所占比例较小,只占5%。扩展隐喻(混合隐喻)是指在一个主隐喻结构中出现两个或两个以上与主隐喻

结构不一致的概念类别。在政治话语中单一性隐喻所占比重远高于扩展隐喻,这说明话语主体大量使用单一性隐喻,这样一方面有利于吸引话语客体的注意力,使其更好地理解话语内容。另一方面,说话者力求达到“言少意多”的效果。

表3:隐喻的语义结构分布情况

语义结构模式	隐喻数	比值%
人工制品(技术)隐喻	134	22.3
拟人隐喻	125	20.8
自然隐喻	66	11
战争隐喻	65	10.8
动物隐喻	39	6.5
戏剧隐喻	39	6.5
疾病隐喻	28	4.7
空间隐喻	20	3.3
食物隐喻	18	3
体育隐喻	14	2.3
植物隐喻	12	2
经济隐喻	6	1
其他	34	5.7
总数	600	100

A.П.Чудинов(2001)在其专著《隐喻镜像中的俄罗斯:政治隐喻的认知研究(1991-2000)》中总结出四类俄罗斯政治隐喻,即拟人隐喻、自然隐喻、社会隐喻、人工制品隐喻。T.B. Корвава(2015:242)在《俄语和言语修养》教材有关政治隐喻一节中归纳出五类政治隐喻的语义模式,即拟人隐喻、自然隐喻、社会隐喻、动物隐喻、人工制品隐喻。

综合俄罗斯学者研究成果,结合我们对俄罗斯政治隐喻语义模式的总体分析,认为可以从表中列出的12类政治隐喻语义模式入手,对特定时期、特定政治文本中的政治隐喻进行描写和解释性分析。从表3中统计分析数据可以看出,在隐喻的语义模式分布中,人工制品(技术)隐喻使用频率最高,这一类隐喻在当今俄罗斯权力层使用频率大幅提高,说明俄罗斯政治语言与工业社会发展现实的关系密切。其次是拟人隐喻,这类隐喻通过人类动机、特点以及活动等让我们理解各种非人类实体的经历。战争隐喻的大量使用反映出俄罗斯参与国际冲突事件,例如叙利亚战争。战争隐喻和体育隐喻(竞技隐喻)被大量使用反映出政治矛盾突出。以上数据还表明经济隐喻和植物隐喻使用频率较低。

请看以下例子:

1. 拟人隐喻: Мы хорошо помним, кто и как в тот период практически в открытую поддерживал у нас сепаратизм и даже прямой террор, называл убийц, у которых руки были по локоть в крови, не иначе как по-

встанцами, принимал их на самом высоком уровне. / 我们很清楚，谁在那段时间如何公开支持我们国内分裂主义，甚至是恐怖行为，声称那些双手沾血的杀人犯与革命者无异，并给予他们最高级别的接待。（Путин, 2014）

2. 人工制品（技术）隐喻：Вы упомянули о нашем взаимодействии с Председателем Китайской Народной Республики. Это действительно так. Наша с ним работа, работа на нашем уровне, конечно, является определённым драйвером наших отношений, подталкивает. / 您提到了我和中国国家主席之间的关系。的确如此，我方的工作就是一个固定助推器，推动双方关系向前发展。（Путин, 2016b）

3. 战争隐喻：Понимая всю остроту этой проблемы, мы не должны повторять ошибок Советского Союза, ошибок эпохи «холодной войны» – ни в политике, ни в оборонной стратегии. / 明白这个问题尖锐性的同时，我们不应该在政治和国防战略上重蹈苏联和“冷战”时期的覆辙。（Путин, 2006）

4. 体育隐喻：Для дипломата, прежде всего, необходимо понимать свой народ. Это уж точно. Иначе ты будешь «плавать» в своей профессии. / 外交官首先要了解自己的人民。这是必须的。否则，你将无法在自己的职业中站稳脚跟。（Лавров, 2016）

表 4：隐喻与政治话语主题的关系

主题	隐喻数	比值 %
经济金融	144	24
国际关系、外交政策	119	19.8
内政	117	15.8
政党、选举	66	11
文化	34	5.7
国家安全（国防）	27	4.5
法律	12	2
社会保障政策（退休政策）	8	1.3
高新技术	8	1.3
职业运动	6	1
石油、天然气等自然资源	5	0.8
大众传媒	5	0.8
青少年政策	4	0.7
社会劳动关系	4	0.7
医疗（药品）	3	0.5
交通	2	0.3
教育、就业	1	0.2
其他	35	5.9
总数	600	100.0

表 4 统计结果表明，占数据总数约 2/3（67%）的隐喻都与四类政治主题有关，分别是经济金融；国际关系、外交政策；政党、选举；内政。例如：

1. 经济金融类：Значительная часть российской экономики до сих пор «в тени». / 到目前为止，俄罗斯经济相当大的一部分处在“阴影区”。（Путин, 2000）

2. 国际关系、外交政策类：Под международный контроль поставлены химические арсеналы Сирии. Их ликвидация - важный шаг в укреплении режимов нераспространения оружия массового уничтожения. / 将叙利亚的化学武器库置于国际监督之下。销毁化武是强化大规模毁灭性武器不扩散制度的重要一步。（Путин, 2013）

3. 政党、选举类：Сегодня проходит XV съезд «Единой России», столько же лет и самой партии. В принципе, не много, даже мало для серьезной, мощной политической силы. Но за это время она смогла стать самой массовой и самой влиятельной, и это доверие завоёвано огромными усилиями, его важно не потерять. / 今天统一俄罗斯党举行第十五届代表大会，统一俄罗斯党已成立 15 年。原则上，时间并不长，对于一支严肃、强大的政治力量来说，15 年甚至有些短。但是在这段时间里，它已成为拥有人数最多、影响力最广的政党。为争取信任，我们付出了巨大努力，我们不能失去这份信任，它对我们很重要。（Путин, 2016a）

4. 内政类：Активно продвигать деловые и гуманитарные контакты, научные, образовательные, культурные связи. И делать это даже в тех случаях, когда правительства некоторых стран пытаются выстроить вокруг России чуть ли не новый «железный занавес». / （俄罗斯）要积极推进（同他国间的）贸易、人文往来，科教、文化联系。即使在一些国家政府企图在俄罗斯周边建立起新的“铁幕”的情况下，我们依然要贯彻这一方针。（Путин, 2014）

5. 经济金融类：Мы видим, как стремительно в последние десятилетия продвигается вперед Азиатско-Тихоокеанский регион. Россия, как тихоокеанская держава, будет всесторонне использовать этот громадный потенциал. Хорошо известны и лидеры, локомотивы глобального экономического развития. Среди них немало наших искренних друзей и стратегических партнеров. / 我们看到在最近几十年，亚太地区飞速发展。俄罗斯作为亚太地区大国，将全面利用这个巨大的潜力。我们很清楚全球经济发展的领导

者和火车头,其中不乏我们真诚的朋友和战略伙伴。

(Путин, 2014)

表 5: 隐喻与价值观的关系

价值观	数量	比值 %
保守主义价值观念(统一俄罗斯党、执政精英层)	392	65.3
社会主义价值观(俄罗斯联邦共产党)	58	9.7
民族主义价值观(俄罗斯自由民主党)	15	2.5
其他	135	22.5
总数	600	100.0

统计分析数据表明,在俄罗斯政治隐喻中占主导地位的是保守主义价值观。这一结果并不令人意外,早在1991年,苏联解体,俄罗斯独立。国家刚独立,百废待兴,执政者效仿西方,炮制了一套脱离本国实际情况的激进改革方案,在全国范围内实行了“休克疗法”改革方案,并以失败告终。此后近20年的时间里,俄罗斯的社会转型都极其困难。经济直线下滑,社会混乱动荡,人心涣散。在这样的背景下,俄罗斯急需一种本民族的,并且被大多数人所接受的价值原则,而保守主义概念强调了仁爱、仁慈、怜悯、同情、奉献、爱国主义、创造力、个人精神与道德完善、社会共同体的历史传统,这些是俄罗斯国家文化的核心部分,涵盖了政治、经济、社会、精神等各个层面。新保守主义顺应时代诉求被催生出来。

“俄罗斯自普京执政以来,依托统一俄罗斯党逐步完善了保守主义思想体系,其治理策略从实用主义向保守主义转变”(徐海燕,2015)。俄罗斯政治话语中的政治隐喻向社会传递保守主义方针,有利于保障俄罗斯内部以及俄罗斯和世界上大部分国家的价值观统一。

请看以下例子:

1. Главное – не допустить развала страны. А если так будет продолжаться, как сегодня, развал неизбежен. / (对我们来说)重要的是避免国家分裂,如果像今天这样继续下去,那么国家分裂将不可避免。(Путин, 2016c)

2. Пятая колонна продолжает гнать мутную воду русофобии и антисоветизма. / “第五纵队”继续推动仇俄和反苏的黑暗浪潮。(Зюганов, 2016)

3. Залог успешной борьбы со многими ошибками властей, и в первую очередь с повсюместной коррупцией. / 同普遍的贪污腐败现象作斗争是确保纠正当局大量执政错误的首要任务。(Жириновский, 2012)

四、结语

通过分析论证,我们得出21世纪初俄罗斯主流媒

体政治话语中政治隐喻的总体结构特征是大量使用日常隐喻、单一隐喻而非政权隐喻和扩展隐喻。在隐喻的语义模式分布中,人工制品(技术)隐喻占比最高,说明俄罗斯政治语言与工业社会发展现实的关系密切;其次是拟人隐喻,这类隐喻通过人类动机、特点以及活动等让我们理解各种非人类实体的经历。把抽象的东西看成人一样,很具解释力。战争和体育(竞技)隐喻大量使用说明俄罗斯参与国际冲突,例如叙利亚战争,同时反映出社会政治矛盾突出。俄罗斯政治隐喻主要与四类政治话语主题有关,分别是经济金融类、国际关系和外交政策类、政党选举类、内政类。在俄罗斯政治隐喻中占主导地位的是反映保守主义价值观的隐喻。俄罗斯自普京执政以来,依托统一俄罗斯党逐步完善了保守主义思想体系,其治理策略从实用主义向保守主义转变。政治话语中的政治隐喻向社会传递保守主义政策方针,以保障俄罗斯内部以及俄罗斯和世界上大部分国家的价值观统一。

与此同时,我们认为未来可以对俄罗斯政治隐喻语义结构变化特点做进一步研究,对俄罗斯政治隐喻的深入研究不仅有利于我们了解俄罗斯政治和政治文化,还有利于我国对外政策的制定和中俄两国的深入交流。

参考文献:

- [1] Forceville Urios-Aparisi. 2009. *Multimodal Metaphor* [M]. Berlin/ New York: Mouton de Gruyter.
- [2] Thompson, S. 1996. Politics without metaphors is like a fish without water [A]. In J.S. Mio & N. Katz (eds.). *Metaphors: Implications and Application* [C]. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- [3] Van Dijk A. 2001. Critical discourse analysis [A]. In D. Schiffrin, D. Tannen & H. Hamilton (eds.). *The Handbook of Discourse Analysis* [C]. Oxford: Blackwell.
- [4] Wilson, J. 2001. Political discourse [A]. In D. Schiffrin, D. Tannen & H. Hamilton (eds.). *The Handbook of Discourse Analysis* [C]. Oxford: Blackwell.
- [5] Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. 1994. Словарь русских политических метафор [M]. Москва: Помовский и партнеры.
- [6] Баранов А.Н. 2003. Политическая метафорика публицистического текста: возможности лингвистического мониторинга [A]. М.Н. Володина. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования [C]. Москва: МГУ.
- [7] Будаев Э.В. 2006. Метафорическое моделирование постсоветской действительности в российском и британском политическом дискурсе [D]. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет.
- [8] Будаев Э.В. 2010. Политическая метафорология: ракурсы со поставительного анализа [J]. Политическая лингвистика, (1):9-23.
- [9] Будаев Э.В., Чудинов А.П. 2008. Зарубежная политическая метафорология [M]. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет.
- [10] Жириновский В.В. 2012. ЛДПР всегда в центре [J]. За русский

- народ, (4):6-9.
- [11]Зубакина Т.Н. 2012. Метафора как категория мысли и языка[J]. Политическая лингвистика, (1):241-242.
- [12]Зюганов Г.А. 2016. Доклад Председателя ЦК КПРФ Г.А. Зюганова на XVI Съезде партии[OL]. <https://kprf.ru/party-live/sknews/>, 2016-6-25.
- [13]Кириллова Ю.Н. 2011. Спортивная концептуальная метафора в современном немецкоязычном дискурсе СМИ [D]. Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет.
- [14]Кобозева И.М. 2010. Лексикосемантические заметки о метафоре в политическом дискурсе [J]. Политическая лингвистика, (2):41-46.
- [15]Кортава Т.В. 2015. Русский язык и культура речи: учебное пособие[M]. Москва: Московское отделение издательства «Учитель».
- [16]Кропотухина П.В. 2014. Ландшафтные метафоры в британском политическом дискурсе[J]. Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики, (3): 58-63.
- [17]Лавров С.В. 2016. Выступление и ответы на вопросы Министра иностранных дел России С.В. Лаврова в рамках Всероссийского молодежного образовательного форума «Территория смыслов на Клязьме» [OL].<https://gov-news.ru>, 2016-7-22.
- [18]Лапшина В.В. 2006. Метафора как средство конструирования имиджа политика (на материале австрийских печатных СМИ) [D]. Москва: Московский государственный лингвистический университет.
- [19]Никифорова А.М. 2013. Функции цветовой невербальной метафоры в американском политическом интернет-дискурсе (на материале сайтов политических партий США) [A]. Е.А. Нильсен. Актуальные проблемы современной политики[C]. Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный экономический университет.
- [20]Путин В.В. 2000.Послание Президента РФ Федеральному Собранию РФ[OL]. <http://www.kremlin.ru/acts/bank/22480>, 2000-7-8.
- [21]Путин В.В. 2006.Послание Президента РФ Федеральному Собранию РФ[OL]. <http://www.kremlin.ru/president/news/35527>, 2006-5-10.
- [22]Путин В.В. 2013. Послание Президента РФ Федеральному Собранию РФ[OL]. <http://www.kremlin.ru/events/president/news/19825>, 2013-12-12.
- [23]Путин В.В.2014. Послание Президента РФ Федеральному Собранию РФ [OL]. <http://www.kremlin.ru/events/president/news/47173>,2014-12-4.
- [24]Путин В.В. 2016a. Выступление В.В. Путина на XV съезде Всероссийской политической партии «Единая Россия» [OL]. <http://www.kremlin.ru/events/president/news/52279>, 2016-6-27.
- [25]Путин В.В. 2016b. Интервью Президента РФ китайскому информационному агентству «Синьхуа» [OL].<http://www.kremlin.ru/events/president/news/52204>, 2016-6-23.
- [26]Путин В.В. 2016c.Пленарное заседание Санкт-Петербургского международного экономического форума [OL].<http://www.kremlin.ru/events/president/news/52178>, 2016-6-17.
- [27]Середина Е.В. 2012. Визуальная метафора в политической карикатуре [J].Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова, (3):71-73
- [28]Таратынова Т. В. 2011. Метафора семьи в репрезентации выборов президента РФ-2008 [J].Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета, (4):173-177.
- [29]Чудинов А.П.2001.Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000) [M]. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет.
- [30]Чудинов А.П.2007.Политическая лингвистика[M].Москва: «Флинта».
- [31]阿·普·丘季诺夫.2012.杨可 郭利 胡荣哲译.政治语言学[M].海口:南方出版社.
- [32]陈娴. 2015. 政治演说中多模态手势隐喻的认知构建[J]. 台州学院学报, (1):24-28.
- [33]凤群. 2014. 隐喻和政治神话的实现: 美国总统演讲的批评隐喻分析——从里根到奥巴马[J]. 解放军外国语学院学报, (1): 18-22.
- [34]甘露. 2015. 中美政治演讲中概念隐喻的对比研究[J]. 湖北经济学院学报(人文社会科学版), (1): 108-110.
- [35]郝景东. 2014. 中美政治新闻语篇中隐喻的语用功能对比研究[J]. 滁州学院学报, (6):86-92.
- [36]黄毅 万开如. 2015. 透过情态隐喻看奥巴马的演说词[J]. 长江大学学报, (3):75-77.
- [37]纪玉华 陈燕. 2007. 批评话语的新方法——批评隐喻分析[J]. 厦门大学学报(哲学社会科学版), (6): 42-48.
- [38]蒋春丽 杨可. 2013. 政治话语研究——俄语语言研究的新方向[J]. 广东外语外贸大学学报, (6): 10-13.
- [39]梁婧玉 汪少华. 2015. 布什与奥巴马政治演说的隐喻架构分析——以国情咨文中关于税收的演说为例[J]. 山西师大学报(社会科学版), (3): 57-61.
- [40]林宝珠. 2012. 隐喻的意识形态力[M]. 厦门: 厦门大学出版社.
- [41]卢婷婷. 2016. 俄罗斯政治语言学的主要论题及其特点[J]. 外语学刊, (5):41-46.
- [42]乔治·莱考夫 马克·约翰逊. 2015. 何文忠译. 我们赖以生存的隐喻[M]. 杭州: 浙江大学出版社.
- [43]沈丽君. 2015. 从隐喻认知角度看“中国梦”[J]. 常州工学院学报, (1):89-92.
- [44]孙玉华 彭文钊 刘宏. 2015. 语言的政治 vs. 政治的语言——政治语言学的理论与方法[J]. 外语与外语教学, (1): 1-7.
- [45]田海龙. 2002. 政治语言研究: 评述与思考[J]. 外语教学, (1):23-28.
- [46]全品生. 2015. 西方政治语言研究述评[J]. 曲靖师范学院学报, (4): 125-128.
- [47]汪少华. 2011. 美国政治语篇的隐喻学分析——以布什和奥巴马的演讲为例[J]. 外语与外语教学, (4):53-56.
- [48]王佳. 2014. 政治漫画多模态隐喻和转喻的互动方式研究[J]. 北京科技大学学报(社会科学版), (6): 20-26.
- [49]文旭. 2014. 政治话语与政治隐喻[J]. 当代外语研究, (9):11-16.
- [50]吴丹苹 庞继贤. 2011. 政治语篇中隐喻的说服功能与话语策略——一项基于语料库的研究[J]. 外语与外语教学, (4): 38-42.
- [51]吴建伟. 2012. 政治隐喻对现实的除蔽与设障[J]. 华东理工大学学报(社会科学版), (6): 99-106
- [52]谢艳杰 阿拉坦. 2014. 从概念隐喻角度探析习近平讲话中的执政理念——以十二届全国人民代表大会第一次会议闭幕会的讲话为例[J]. 内蒙古工业大学学报(社会科学版), (2): 64-67.
- [53]徐海燕. 2015. 俄罗斯保守主义思想及其实践[J]. 国际研究参考, (7):1-5.
- [54]严莉莉. 2015. 美国总统就职演说中隐喻选择的批评性分析[J]. 语文学刊·外语教育教学, (11): 17-20.
- [55]杨媚. 2015. 外交语篇中的概念隐喻和语法隐喻[J]. 海外英语, (3): 229-231.
- [56]于守刚 田苗. 2015. 概念语法隐喻视角下中美政治性新闻的对比

- 比研究[J]. 齐鲁师范学院学报, (2): 130-135.
- [57] 赵秀凤. 2013. 多模态隐喻构建的整合模型——以政治漫画为例[J]. 外语研究, (5): 1-8.
- [58] 朱小安. 2007. 政治隐喻探讨——以德语和汉语隐喻为例[J]. 解放军外国语学院学报, (2): 17-21.
- [59] 朱晓敏 曾国秀. 2013. 现代汉语政治文本的隐喻模式及其翻译策略——一项基于汉英政治文本平行语料库的研究[J]. 解放军外国语学院学报, (5): 82-86.

A Critical Metaphor Analysis of Political Metaphor in the Political Discourse of Russian Mainstream Media (2000-2016)

Abstract: From the perspective of political linguistics, this thesis defines the concept of political discourse, and analyzes the research status of political metaphor, as well as applying critical metaphor analysis to study the general characteristics of political metaphor in the political discourse of Russian mainstream media in the early 21st, so as to have a better understanding of Russian politics and Russian political culture. It is found that rather than political metaphor and extended metaphor, everyday metaphor and single metaphor are largely used in the political discourse of Russian mainstream media. In addition, in the distribution of metaphor's semantic patterns, the metaphor of artificial products (including technology) accounts the highest, followed by metaphor of personification, war and athletics. Moreover, Russian political metaphor is mainly related to four political themes, namely, economy, finance, banking; diplomatic relations, international relations; political party election; and internal affairs. The dominant metaphor in Russian political metaphor is the metaphor that reflects the values of conservatism.

Key Words: critical metaphor analysis; political discourse, political metaphor, political metaphor structure